

# I

Sinulla on kolme nimeä but I prefer Ali.

Actually I prefer it with ou in the end, se lausutaan

kuten kirjoitettu on, sanoit:

camoon Tina, Tina honey, it's only a name, it's only

a language, you will learn, I will learn. Tina honey we will get there.

Matkallamme sinne lumi oli satanut maahan, oli valkoista,

suojaletkiä merkitsevät viivat olivat, ovet taloihin ja pois, karmit ikkunoissa, verhot

varioimassa valoa, valo ja joku joka valoa jossain kantoi,

valkoista kaikki tyynni.

And you have to trust me Ali-ou, even though you wouldn't, mutta

silloin taivaskin oli valkoinen, vaikka oli yö.

Ja sinä olit pikimusta and about one foot taller than I, ja minä

katselin höyryävää hengitystäsi taivasta vasten hallasäässä.

And I have to admit that I was afraid, silly me, but I really was worried.

To be honest, Ali-ou, minä pelkäsin, että höyry oli sinun henkesi.

And what I meant to say is that I was only thinking,

että jos henkesi olisi sinä vitivalkoisena yönä paennut suusi kautta ulos ja

hyvästellyt ruumiisi eikä sinua enää olisi, surisin.

Minä surisin samalla tavalla kuin kuolleita surraan, en osaa

sitä tässä nyt toisinkaan sanoa, tai sanotaan sitten vaikka:

tuo koivupuu tuossa ikkunan takana, can't you see?

se on menettänyt lehtensä, ne ovat jättäneet sen,

sitä paleltaa tuulella, se on surullinen,

se on nostanut oksansa taivasta kohti, luovuttamisen ele.

Tai siltä se ainakin minusta näyttää, se on surullinen näky.

I remember the night was windy too, we were laughing about

my hair getting messy and all over the place.

Tuuli jokaisesta ilmansuunnasta jokaiseen ilmansuuntaan, ylös, alas ja ympäri.

And you know, Ali-ou, se tuuli oli ilmanhenki, sama viima, joka

sinuunkin syntymässä soitettiin.

## II

So sinä soit Ali-ou, I'm telling you

you are a song.

Olet tuulella käyvä laulu, se soittaa sinua sinne

tänne, sikin sokin, mullin mallin, willy-nilly, here and there, on mahdoton ja ilman

mittaa, ei millään malta pysyä, minun hiukseni

joka paikassa, kasaan kiertyneinä ja irti taas, takkuun takerretut, tuppoina miten sattuu,

how it hurts, koivupuun latvassa tuulenpesä and maybe

it's just too obvious like the vitivalkoinen maiseman kuva for example:

only an effect for you to appear as pikimusta.

Valkoinen talvinen yötaivas, really? It doesn't even exist, it's impossible, Ali-ou,

kuinka se olisi voinut olla?

Tai viivat suojaatessa, autojen ja askelten alla tummuneet, saati minä

siinä sinun kanssasi mustavalkoinen tapani hahmottaa, nimetä, tehdä ero,

try to make a difference, and actually I'm not that white, I know, I'm more like

light pink, tai toisinaan vieläkin punaisempi, Ali-ou:

pakkasen punertama for example tai löylyn, kirkuvanpunainen, ruusunpunainen,

syvän tumman lemmenpunainen, vaivoin kätketyn kiintymyksen punainen, veren,

joka silloin on paennut päähän, oh god

oh god, oh god, oh god, oh god, Tina honey, you're so wet, oh god, oh god,

oh god you're sooooo sweet oh god, oh god, oh god. No.

Oh no, Ali-ou, ei matkata sinne nyt, there

is no need to hurry.

Nyt kun sinä vielä olet

tässä, now.

### III

Nyt kun sinä vielä olet tässä, Ali-ou, minun  
mieleeni tuulee laulu.

It's a Finnish traditional lullaby about a tiny little bird  
whose feet are getting cold, my mother used to sing me that when I was a child.

Are your feet getting cold, Ali-ou, you want me to  
add more heat, panenko patterin päälle?

Ojensit jalkasi, makaat pitkänä eivätkä ne sovi peiton alle, valkoiset  
jalkojesi pohjat. No. Not again. I need to be more precise.

Siis jalkapohjiesi sävy, Ali-ou, the tone of your tracks,  
it's not that white I know, mutta alkaa olla jo liian myöhä, maybe

I will show you in the morning then:

the coffee where you will put way too much milk in, suurin piirtein samansävyiset.

And there are many more birds in Finnish lullabys, Ali-ou,

kuten västäräkki for example, we tell her to get tired and

nurmilintu needs to sleep, maybe you should too,

it's getting dark already,

joku sammutti valon.

But before you close your eyes, only one more bird, please?

It's called Alli, spelled almost like your name and she

doesn't even have a mum or dad, nobody

is taking care of that bird, aa aa allin lasta, she must feel unprotected, don't you think?

And guess what else, Ali-ou, the first bird, the pii pii pikkuinen bird,

se istuu koivuupuun oksalla, on a branch of a birch just like that one

tuossa ikkunan takana and suddenly this

all makes sense, asiat putoilevat paikoillensa kuin kuolleet lehdet, can't you see?

Or maybe it's too late to follow, way too many words?

Way too many words with faded, vaivoin kädenlämpöinen,

tone of self-awareness on once's voice:

only an effect for her to protect herself.

#### IV

Matkasitko sinä jo sinne, Ali-ou, is it too late already?

I really wanted to sing you a one more song

ja olisin valinnut iloisen, kaikesta huolimatta, we all are worthy of one.

But sometimes it's tricky though, cause there really aren't

any happy songs in my momma-tone,

tai minä en ainakaan muista.

Siellä täytyy olla lämmin, Ali-ou, or is it the rain season already?

Tekeekö tuuli tukalaksi vai vilvoittaako, kuunteletko sitä

suu auki ja silmät kiinni niin kuin nukut, aa aa allin lasta.

Tässä where I am on yhä talvi: kylmä, pimeä, tuuli, lehdetön puu.

But don't you worry about me, I'm used to it, Ali-ou,

it's the cycle, vääjämätön vuodenkierto:

kevät, kesä, syksy, talvi, eli pian tuulee taas kevät.

Kevät taas tuo tuullessaan linnunlaulun, ja koivupuut täyttyvät mahlasta.

Mahla on koivupuun kyynelnestettä, but don't mind, it's only a phrase, only

four too many words one after another.

Vielä jalkapohjistani, Ali-ou, about your tracks, or maybe

it's too late to follow, peittelen ne,

ettei paleltaisi, noin:

hyvin hyvin vaaleanruskea, almost a pit yellowish tone of

your tracks poissa silmistä, poissa

meillä on keskiviikkona jouluateria siellä on kalkkunaa perinteisesti jouluaterialle kuuluu kinkku jos ei etukäteislomakkeessa ilmoittanut erityisruokavaliosta täytyy kaikkea kokeilla edes mukavahan se on tavata sukulaisiakin pitkästä aikaa joko hän muka kirjoitti ylioppilaaksi vastahan hän pääsi ripiltä itse täytän kesällä jo kolmekymmentä voitko kuvitella niin se aika rientää onko jatkosuunnitelmia kyllä tekevälle aina töitä riittää sotealalla on huutava pula ammattilaisista ei äiti ei valitettavasti päässyt tulemaan lähetti lahjaksi viidenkymmenen euron setelin suljetussa kirjekuoressa terveisiä on jatkuvasti aivan liian väsynyt mahdollisesti fibromyalgia ja/tai kilpirauhasen vajaa- ja/tai liikatoiminta mahdollisesti altistumista homeitiöille edellisissä työpaikoissa arvauskeskuksessa eivät viitsi edes korvaansa lottakuttaa nykyään on turha edes yrittää päästä puhelimella läpi ovat ylityöllistettyjä ja kaikesta pyritään säästämään jatkuvasti ihmisillä tuntuu nykyään olevan kova kiire joka paikkaan pienet lapset istuvat julkisissa kulkuneuvoissa tuijottaen tablettejaan tulin junalla vaivaiset kaksi pysäkinväliä viisi euroa viisikymmentä senttiä kartoitimme toissapäivänä vahvuuksiani ja heikkouksiani työelämässä kalkkunasta kieltäytyminen tarkoittaisi käytännössä samankaltaista toimeentulotuen perusosan alentamisen mahdollisuutta kuin kuntoutujan kieltäytyessä aktivointisuunnitelmasta käytännössä palvattu kalkkuna tekee kalvon kitalakeen vai olet se sinäkin siirtynyt älypuhelin ihmeelliseen maailmaan sekö se on sitten sitä nykyaikaa tulen tulevaisuudessa todennäköisesti suuntautumaan logistiikka ja/tai puhdistuspalvelualalle täytyy ensin vain saada jalka oven väliin otan maanantaina kalkkuna-asian uudelleen puheeksi kyllä se siitä kaikki järjestyy asioilla on tapana järjestyä olemme varmasti molemmat samaa mieltä siitä että yhteiskunnassa on oltava tietyt säännöt joita sitoudumme kaikki noudattamaan askartelimme toimintatuokiossa henkilökohtaiset aarrekartat aarrekartta on kartonki johon on leikattu ja liimattu kuvia omista unelmista sen avulla unelmat ja haaveet tarkentuvat kartta auttaa hahmottamaan mitä oikeasti toivoo elämältä juuri nyt kun kartta on päivittäin näkyvillä se pitää unelmat mielessä jolloin unelmaa kohti on helpompi kulkea sitäkö voi nykyään kirjoittaa ylioppilaaksi syyslukukauden päätteeksi ei tullut kysymykseenkään silloin kun te isän kanssa olitte vasta nuoria pojan kloppeja rauha hänen sielulle ja ennen kaikkea sydämelliset onnittelut tuoreen ylioppilaan isäukolle ei oppi ojaan kaada saanko oikein halata no niin onpa herkullisen näköistä lakkakakkua taidan kuitenkin ottaa ensin vähän suolapalaa tilasitko pitopalvelusta vai leipoiko vaimo